

BREYTTUR SAMNINGUR
UM STOFNUN EVRÓPUMÍÐSTÖÐVAR FYRIR
MEÐALLANGAR VEÐURSPÁR

Aðildarríkin að samningi þessum:

MED HLÆDSJÓN AF ÞVÍ að veðurtengdar ógnir gagnvart lífi, heilsu, efnahag og eignum skipta meira máli en áður;

Í ÞEIRRI FULLVISSU að úrbætur á meðallöngum veðurspám auki vernd og öryggi íbúanna;

Í ÞEIRRI FULLVISSU EINNIG að vísinda- og tæknirannsóknir sem framkvæmdar eru í þessum tilgangi veiti mikilvæga hvatningu fyrir þróun veðurfræði í Evrópu;

MED HLÆDSJÓN AF ÞVÍ að þessum tilgangi og markmiðum verður einungis þjónað með meiri tilföngum en almennt getur talist vera raunhæft á landsvísu;

MED TILLITI TIL mikilvægis verulegra úrbóta á sviði meðallangra veðurspáa fyrir efnahag Evrópu;

ÁRÉTTA að stofnun sjálfstæðrar alþjóðlegrar Evrópumíðstöðvar er viðeigandi leið til að þjóna ofangreindum tilgangi og markmiðum;

Í ÞEIRRI FULLVISSU að slík miðstöð geti orðið mikilvægt framlag til þróunar umhverfiseftirlits á vísindalegum grundvelli;

MED TILLITI TIL ÞESS að slík miðstöð getur einnig orðið til aðstoðar við þjálfun vísindamanna að loknu háskólanámi;

VERANDI ÞESS FULLVISS að starfsemi slíkrar miðstöðvar muni ennfremur veita ákveðnum áætlunum á vegum Alþjóðaveðurfræðistofnunarinnar (WMO) og annarra viðeigandi stofnana ákveðin framlög;

MED HLÆDSJÓN AF ÞVÍ hvaða þýðingu stofnun slíkrar miðstöðvar getur haft fyrir þróun gagnavinnsluþæðnaðar í Evrópu;

MED HLÆDSJÓN AF viljanum til að veita öðrum ríkjum aðild að miðstöðinni;

hafa orðið ásátt um eftirfarandi:

1. gr. - Stofnun, ráð, aðildarríki, höfuðstöðvar, tungumál

1. Evrópumíðstöð fyrir meðallangar veðurspár, hér eftir nefnd „míðstöðin“ er hér með stofnuð.
2. Stjórnunareiningar míðstöðvarinnar skulu vera ráð og forstjóri. Vísindaleg ráðgjafarnefnd og fjárhagsnefnd skulu vera ráðinu til aðstoðar. Hver stjórnunareining og nefnd skal inna af hendi hlutverk sitt innan þeirra marka og skilyrða sem sett eru í samningi þessum.
3. Þau ríki sem aðilar eru að samningi þessum skulu vera aðilar að míðstöðinni, hér eftir nefnd „aðildarríki“.
4. Míðstöðin skal hafa réttarstöðu lögaðila á yfirráðasvæði hvers aðildarríkis. Hún skal sérstaklega hafa getu til að gera samninga, eignast og selja lausafé og fasteignir og vera aðili að málshöfðunum.
5. Höfuðstöðvar míðstöðvarinnar skulu vera í Shinfield Park í nánd við Reading (Berkshire), á yfirráðasvæði Hins sameinaða konungsríkis Stóra-Bretlands og Norður-Írlands, nema ráðið ákveði annað í samræmi við staflið g í 1. tölulið 6. gr.
6. Opinber tungumál aðildarríkjanna skulu vera opinber tungumál míðstöðvarinnar.

Enska, franska og þýska skulu vera vinnutungumál hennar.

Ráðið skal ákvarða að hve miklu leyti skal nota opinber tungumál og vinnutungumál, hvert fyrir sig, í samræmi við staflið l í 2. tölulið 6. gr.

2. gr. – Tilgangur, markmið og starfsemi

1. Megintilgangur miðstöðvarinnar er að þróa getu til að gera meðallangar veðurspár og útvegum meðallangra veðurspáa fyrir aðildarríkin.
2. Markmið miðstöðvarinnar skulu vera þessi :
 - a) að þróa og starfrækja á reglubundinn hátt hnattræn líkön og gagnaöðlögúnarkerfi er varða hreyfifræði, varmafræði og samsetningu vökvahjúps jarðar og gagnverkandi hluta jarðkerfisins, í því augnamiði að:
 - i. gera spár með reiknifræðilegum aðferðum;
 - ii. tilgreina upphafsskilyrði fyrir spárnar, og
 - iii. stuðla að eftirliti með viðkomandi hlutum jarðkerfisins;
 - b) að stunda vísinda- og tæknirannsóknir sem miða að því að bæta gæði slíkra spáa;
 - c) að safna saman og geyma viðeigandi gögn;
 - d) að gera aðildarríkjunum tiltækilegar á viðeigandi hátt þær niðurstöður sem fást í a-lið og b-lið og gagna sem vísað er til í c-lið;
 - e) að veita aðildarríkjum aðgang að nægilegum hluta af tölvugetu sinni vegna eigin rannsókna, með forgang fyrir svið tölulegra veðurspáa, en sá hluti myndi vera ákvarðaður af ráðinu;
 - f) að aðstoða við útfærslu á áætlunum Alþjóðaveðurfræðistofnunarinnar;
 - g) að aðstoða við framhaldsþjálfun sérfræðinga aðildarríkjanna á sviði tölulegra veðurspáa.
3. Miðstöðin skal setja á fót og starfrækja þau mannvirki sem þarf til að þjóna þeim tilgangi sem skilgreindur er í 1. mgr. og þeim markmiðum sem skilgreind eru í 2. mgr.
4. Miðstöðin skal yfirleitt gefa út eða gera tiltækilegar á annan hátt, samkvæmt skilyrðum sem ráðið setur, vísindalegar og tæknilegar niðurstöður starfsemi sinnar þar eð slíkar niðurstöður falla ekki undir 15. gr.
5. Miðstöðinni er heimilt að inna af hendi störf að beiðni þriðju aðila sem samræmast tilgangi og markmiðum miðstöðvarinnar og eru samþykkt af ráðinu í samræmi við staflið g í 2. tölulið 6. gr. Kostnaðurinn af slíkri starfsemi skal greiðast af viðkomandi þriðja aðila.
6. Miðstöðinni er heimilt að framkvæma valkvæð verkefni í samræmi við 3. tölulið 11. gr.

3. gr. – Samstarf við aðra aðila

1. Til að ná markmiðum sínum skal miðstöðin eiga eins mikið samstarf og samræmist alþjóðlegum hefðum innan veðurfræðinnar við stjórnvöld og innlendar stofnanir aðildarríkjanna, við ríki sem eru ekki aðilar að miðstöðinni og við opinberar og óopinberar alþjóðlegar vísinda- og tæknistofnanir sem vinna að verkefnum sem tengjast markmiðum hennar.
2. Miðstöðinni er heimilt að gera samstarfssaminga í því skyni:
 - (a) við ríki í samræmi við þau skilyrði sem tilgreind eru í staflíð e í 1. tölulíð 6. gr. eða í staflíð j í 3. tölulíð 6. gr.,
 - (b) við innlendar vísinda- og tæknistofnanir aðildarríkjanna og við þær alþjóðlegu stofnanir sem vísað er til í 1. mgr. í samræmi við þau skilyrði sem tilgreind eru í staflíð j í 3. tölulíð 6. gr.,
 - (c) við innlendar vísinda- og tæknistofnanir í ríkjum öðrum en aðildarríkjum í samræmi við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í staflíð e í 1. tölulíð 6. gr.
3. Samstarfssamningarnir sem vísað er til í 2. mgr. kunna að takmarka aðgang að tölvugetu miðstöðvarinnar við opinberar stofnanir aðildarríkjanna.

4. gr. – Ráðið

1. Ráðið skal hafa vald til að innleiða þær ráðstafanir sem nauðsynlegar eru til að útfæra þennan samning.
2. Ráðið skal skipað ekki fleiri en tveimur fulltrúum frá hverju aðildarríki, þar af skal einn vera fulltrúi innlendu veðurþjónustunnar í viðkomandi ríki. Fulltrúunum er heimilt að hafa með sér ráðgjafa á fundum ráðsins.

Fulltrúa Alþjóðaveðurfræðistofnunarinnar skal vera boðið að taka þátt í störfum ráðsins sem áheyrnarfulltrúi.
3. Ráðið skal kjósa forseta og varaforseta til eins árs úr hópi meðlima sinna og mega þeir ekki vera endurkosnir oftár en tvisvar í röð.
4. Ráðið skal halda fund ekki sjaldnar en einu sinni á ári. Ráðið skal boðað til fundar að beiðni forsetans eða að beiðni að minnsta kosti eins þriðja hluta aðildarríkjanna. Halda skal fundi ráðsins í höfuðstöðvum miðstöðvarinnar nema ráðið ákvarði annað í undantekningartilvikum.
5. Forseta og varaforseta er heimilt að leita aðstoðar forstjórans við skyldustörf sín.
6. Ráðinu er heimilt að setja á fót ráðgjafarnefndir og skal ákvarða skipun í þær svo og hlutverk þeirra.

5. gr. – Atkvæðagreiðslur ráðsins

1. Nærveru fulltrúa meirihluta atkvæðisbærra aðildarríkja þarf til að ákvörðunarbær meirihluti sé til staðar á fundum ráðsins.
2. Hvert aðildarríki fer með eitt atkvæði í ráðinu. Aðildarríki skal swift atkvæðisrétti sínum í ráðinu ef fjárhæð ógreiddra framlaga þess er hærri en fjárhæð framlaga samkvæmt 13. grein fyrir yfirstandandi fjárhagsár og undanfarandi fjárhagsár. Í samræmi við staflið 1 í 3. 6. gr. getur ráðið engu að síður heimilað aðildarríkinu að greiða atkvæði.
3. Á milli funda ráðsins, getur ráðið afgreitt öll áriðandi málefni með póstkosningu. Í slíkum tilvikum skal meirihluti atkvæðisbærra aðildarríkja mynda ákvörðunarbæran meirihluta.
4. Við ákvörðun einróma samþykkis og mismunandi meirihluta sem kveðið er á um í samningi þessum, skal aðeins taka tillit til atkvæða með eða gegn ákvörðun og, í tilvikum þar sem ráðið tekur ákvörðun í samræmi við verklag sem kveðið er á um í 2. tölulið 6. gr., skal taka tillit til fjárframlaga þeirra aðildarríkja sem taka þátt í atkvæðagreiðslunni.

6. gr. – Meirihluti í atkvæðagreiðslu

1. Ráðið skal með samhljóða samþykki :
 - a) setja þak á útgjöld vegna útfærslu framkvæmdaáætlunarinnar fyrir starfsemi miðstöðvarinnar fyrstu fimm árin eftir gildistöku samningsins;
 - b) ákvarða aðild ríkja í samræmi við 23. gr. og setja skilyrði fyrir slíkri aðild í samræmi við 3. tölulið 13. gr.;
 - c) ákvarða í samræmi við 20. gr. afturköllun aðildar ríkis, en viðkomandi ríki skal ekki taka þátt í atkvæðagreiðslu um málið;
 - d) ákvarða að hætta starfsemi miðstöðvarinnar í samræmi við 1. og 2. tölulið 21. gr.;
 - e) heimila forstjóranum að ganga til samninga um samstarf við ríki sem ekki eru aðilar og við innlendar vísinda- og tæknistofnanir þeirra; ráðinu er heimilt að veita forstjóranum leyfi til að fullgera slíka samninga;
 - f) semja við eitt eða fleiri aðildarríki í samræmi við 22. gr. bókunar um sérréttindi og friðhelgi, sem kveðið er á um í 16. gr., um allar viðbótarsamþykktir í sambandi við útfærslu á bókuninni;
 - g) ákvarða hugsanlegan flutning á höfuðstöðvum ECMWF í samræmi við 5. tölulið 1. gr.

2. Ráðið, með stuðningi meirihluta sem nemur 2/3 hluta aðildarríkjanna og að því tilskildu að framlög viðkomandi ríkja jafngildi a.m.k. 2/3 hluta af heildarframlaga til fjárlaga miðstöðvarinnar, skal:
- a) samþykkja fjárhagsreglugerðir miðstöðvarinnar;
 - b) samþykkja, í samræmi við 3. tölulið 12. gr., árlega fjárhagsáætlun og meðfylgjandi töflu yfir starfsmannabörf miðstöðvarinnar og, ef nauðsyn krefur, auka- eða leiðréttingarfjárhagsáætlanir og lýsa samþykki sínu á heildarmati á útgjöldum og tekjum næstu þriggja fjárhagsára; ef ráðið hefur ekki enn samþykkt fjárhagsáætlunina skal það heimila forstjóranum að stofna til kostnaðar og inna af hendi greiðslur innan tiltekins mánaðar, umfram þau mörk sem tilgreind eru í fyrsta málslið 5. töluliðar 12. gr.;
 - c) samþykkja starfsáætlunina fyrir miðstöðina, í samræmi við 1. tölulið 11. gr., með fyrirvara um staflið a í 1. mgr. ;
 - d) taka ákvarðanir, að tillögu forstjórans, varðandi allar fasteignir og búnað ef kaup eða leiga á þeim fela í sér umtalsverð útgjöld fyrir miðstöðina ;
 - e) samþykkja ferlið fyrir valkvæðar áætlanir í samræmi við 3. tölulið 11. gr.;
 - f) samþykkja einstakar valkvæðar áætlanir í samræmi við 3. tölulið 11. gr. ;
 - g) samþykkja starfsemi að beiðni þriðju aðila í samræmi við grein 5. tölulið 2. gr.;
 - h) ákvarða dreifingarstefnu fyrir vörur og annan árangur af starfsemi miðstöðvarinnar;
 - i) ákvarða ráðstafanir sem gera skal ef samningi þessum er sagt upp í skilningi 19. gr.;
 - j) ákvarða að miðstöðin skuli ekki lögð niður ef þessum samningi er sagt upp í skilningi 1. töluliðar 21. gr., án þátttöku í atkvæðagreiðslunni um málið af hálfu þeirra aðildarríkja sem hafa sagt upp samningnum;
 - k) ákvarða í samræmi við 3. tölulið 21. gr., skilyrði fyrir slitum miðstöðvarinnar komi til þess;
 - l) ákvarða í samræmi við 6. tölulið 1. gr. að hvaða marki skal nota opinber tungumál og vinnutungumál í einstökum tilvikum.

3. Ráðið, með stuðningi meirihluta sem nemur 2/3:

- a) skal setja eigin verklagsreglur;
- b) skal samþykkja starfsmannareglur og launakerfi fyrir starfsmenn miðstöðvarinnar og skal ákvarða eðli annarra hlunninda fyrir starfsmenn og reglur um veitingu þeirra; ráðið skal einnig ákvarða réttindi starfsmanna varðandi eignarrétt á sviði hugverka almennt og höfundarrétt í sambandi við vinnu sem er hluti af skyldustörfum þeirra;
- c) skal samþykkja samninginn sem gera skal í samræmi við 16. gr. milli miðstöðvarinnar og þess ríkis þar sem höfustöðvar miðstöðvarinnar eru staðsettar;
- d) skal skipa forstjóra og aðstoðarforstjóra miðstöðvarinnar til tímabils sem er innan við fimm ár, en heimilt er að endurnýja skipun þeirra einu sinni eða oftár í tímabil sem ekki nemur meir en fimm árum hverju sinni;
- e) skal ákvarða fjölda endurskoðenda, skipunartíma þeirra, fjárhæð þóknunar þeirra og skal skipa þá í samræmi við 2. tölulið 14. gr.;
- f) getur bundið enda á eða frestað skipun forstjórans eða aðstoðarframkvæmdastjórans að teknu tilliti til ákvæða starfsmannareglna sem um þá gilda;
- g) skal samþykkja verklagsreglur vísindalegu ráðgjafanefndarinnar í samræmi við grein 4. tölulið 7. gr.;
- h) skal ákvarða fjárframlög aðildarríkjana í samræmi við 1. og 3. tölulið 13. gr. og skal ákvarða tímabundna lækkun framlags aðildarríkis vegna sérstakra kringumstæðna í viðkomandi aðildarríki í samræmi við 2. tölulið 13. gr.;
- i) skal árlega fara yfir reikninga undanfarandi fjárhagsárs ásamt efnahagsreikningi yfir eignir og skuldir miðstöðvarinnar með hliðsjón af skýrslu endurskoðenda og leysa forstjóran undan ábyrgð varðandi framkvæmd á fjárhagsáætluninni;
- j) skal heimila forstjóranum að semja um samstarf við aðildarríki, við innlendir vísinda- og tæknistofnanir þeirra og við opinberar og óopinberar alþjóðlegar vísinda- og tæknistofnanir hverra starfsemi tengist markmiðum miðstöðvarinnar, og getur heimilað forstjóra að gera slíka samninga;
- k) skal ákvarða skilyrði fyrir notkun leyfa sem veitt eru aðildarríkjum í samræmi við 2. og 3. tölulið 15. gr. fyrir verkefni sem eru ekki tengd veðurspám;
- l) skal ákvarða í því tilviki sem kveðið er á um í 2. tölulið 5. gr. að aðildarríki geti haldið atkvæðisrétti sínum, en viðkomandi aðildarríki skal ekki taka þátt í atkvæðagreiðslunni um málið;
- m) skal koma með tilmæli um breytingar á þessum samningi við aðildarríki í samræmi við 18. gr.;
- n) skal, í samræmi við 17. gr. bókunarinnar um sérréttindi og friðhelgi sem kveðið er á um í 16. gr., ákvarða þá flokka starfsfólks sem falla undir 13. og 15. gr. bókunarinnar, í heild eða að hluta, og þá flokka sérfræðinga sem falla undir 14. gr. bókunarinnar;

- o) skal samþykkja langtíma stefnumótun miðstöðvarinnar í samræmi við 2. tölulið 11. gr.
4. Ráðið skal taka ákvarðanir með einföldum meirihluta þegar sérstakur meirihluti er ekki tilgreindur.

7. gr. – Vísindalega ráðgjafarnefndin

1. Vísindalega ráðgjafarnefndin skal skipuð tólf meðlimum sem ráðið skipar sem einstaklinga til fjögurra ára í senn. Fjórðungi nefndarmanna skal vera skipt út á hverju ári. Hvern meðlim má einungis skipa tvö kjörtímabil í röð.

Fulltrúa Alþjóðaveðurfræðistofnunarinnar skal vera boðin þátttaka í störfum nefndarinnar.

Velja skal meðlimi nefndarinnar úr röðum vísindamanna aðildarríkjanna í eins mörgum vísindagreinum tengdum starfsemi miðstöðvarinnar og hægt er. Forstjórinn skal leggja fyrir ráðið lista yfir hugsanlega meðlimi .

2. Nefndin skal taka saman og leggja fyrir ráðið álit og tilmæli varðandi drög að starfsáætlun fyrir miðstöðina sem forstjórinn útbýr og öll mál sem ráðið leggur fyrir hana. Forstjórinn skal veita nefndinni upplýsingar um framvindu áætlunarinnar. Nefndin skal gefa álit sitt á þeim árangri sem næst. .
3. Nefndinni er heimilt að bjóða sérfræðingum, einkum aðilum í þjónustugreinum sem nota miðstöðina, að taka þátt í vinnu nefndarinnar að lausn sértækra vandamála .
4. Nefndin skal setja sér starfsreglur. Starfsreglurnar skulu taka gildi að fengnu samþykki ráðsins í samræmi við staflað g í 3. tölulið 6. gr.

8. gr. – Fjárhagsnefndin

1. Fjárhagsnefndin skal skipuð
- a) einum fulltrúa frá hverju þeirra fjögurra aðildarríkja sem greiða hæstu framlögin;
 - b) fulltrúum hinna aðildarríkjanna, sem þau skipa til eins árs í senn; ekkert þessara ríkja getur átt fulltrúa í nefndinni oftar en tvisvar í röð. Fjöldi þessara fulltrúa skal vera fimmtungur af fjölda viðkomandi aðildarríkja.
2. Samkvæmt skilyrðum sem sett eru í fjárhagsreglugerðunum skal nefndin útbúa og leggja fyrir ráðið álit og tilmæli um öll fjárhagsleg málefni sem koma fyrir ráðið og skal fara með það fjárhagslega vald sem ráðið felur henni.

9. gr. - Forstjóri

1. Forstjórinn skal vera aðalframkvæmastjóri miðstöðvarinnar. Hann skal vera fulltrúi miðstöðvarinnar í samskiptum við þriðju aðila. Hann skal vera ábyrgur gagnvart ráðinu fyrir framkvæmd verkefna sem miðstöðinni er falið. Hann skal taka þátt án atkvæðisréttar í öllum fundum ráðsins.

Ráðið skal tilnefna þann aðila sem skal gegna hlutverki forstjóra til bráðabirgða.

2. Forstjórinn skal:

- a) gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja starfsemi miðstöðvarinnar;
- b) beita því valdi sem hann hefur samkvæmt starfsmannareglunum með hliðsjón af 4. tölulið 10. gr.;
- c) leggja fyrir ráðið drög að starfsáætlun og langtímastefnumótun miðstöðvarinnar, ásamt álitum og tilmælum vísindalegu ráðgjafarnefndarinnar;
- d) undirbúa og framkvæma fjárhagsáætlun miðstöðvarinnar í samræmi við fjárhagsreglugerðirnar;
- e) halda nákvæmt bókhald yfir allar tekjur og gjöld miðstöðvarinnar í samræmi við fjárhagsreglugerðirnar;
- f) leggja árlega fyrir ráðið til samþykktar reikninga er varða framkvæmd fjárhagsáætlunarinnar svo og efnahagsreikning yfir eignir og skuldir, gerðum í samræmi við fjárhagsreglugerðirnar, og skýrsluna um starfsemi miðstöðvarinnar;
- g) gera þá samstarfssamninga sem nauðsynlegir eru til að ná markmiðum miðstöðvarinnar í samræmi við staflið e í 1. tölulið 6. gr. og staflið j í 3. tölulið 6. gr.

3. Forstjórinn skal njóta aðstoðar annarra starfsmanna miðstöðvarinnar í störfum sínum.

10. gr. – Starfsfólkið

1. Með fyrirvara um annan málslið ber starfsfólki miðstöðvarinnar að hlíta þeim starfsmannareglum sem ráðið samþykkir í samræmi við staflið b í 3. tölulið 6. gr.

Ef ráðningarkjör starfsmanns miðstöðvarinnar falla ekki undir þessar starfsmannareglur, skulu þau falla undir þau lög sem um slíkt gilda í því ríki þar sem viðkomandi starfsmaður innir störf sín af hendi.

2. Ráðning starfsfólks skal byggjast á persónulegri menntun og hæfi viðkomandi að teknu tilliti til alþjóðlegs eðlis miðstöðvarinnar. Óheimilt er að veita ríkisborgurum tiltekinna aðildarríkja forgang að störfum.
3. Miðstöðinni er heimilt að ráða starfsfólk frá innlendum stofnunum aðildarríkjanna til tímabundinna starfa við miðstöðina.
4. Ráðið skal samþykkja skipun og uppsögn yfirmanna samkvæmt skilgreiningu starfsmannareglna og fjármálastjóra og aðstoðarfjármálastjóra.
5. Ágreining vegna beitingar starfsmannareglna eða framkvæmdar starfssamninga starfsfólks skal leysa í samræmi við starfsmannareglurnar.
6. Allir starfsmenn miðstöðvarinnar lúta valdi forstjórans og skulu fara eftir öllum almennum reglum sem ráðið samþykkir.
7. Öllum aðildarríkjum skal vera gert skylt að virða alþjóðlegt eðli starfs forstjórans og annarra starfsmanna miðstöðvarinnar. Forstjórinn og aðrir starfsmenn skulu hvorki leita eftir né taka við leiðbeiningum frá stjórnvöldum eða yfirvaldi utan miðstöðvarinnar.

11. gr. – Starfsáætlunin, langtímastefnumótunin og valkvæð verkefni

1. Starfsáætlun miðstöðvarinnar skal vera samþykkt af ráðinu að tillögu forstjórans í samræmi við staflið c í 2. tölulið 6. gr.

Í meginatriðum skal áætlunin ná yfir fjögurra ára tímabil og vera aðlöguð árlega og bætt við hana eins árs viðbótartímabili. Hún skal tilgreina útgjaldaþak yfir áætlunartímabilið og skal auk þess innihalda kostnaðaráætlun vegna framkvæmdar hennar og fyrir einstakra meginflokka á hverju ári.

Útgjaldaþakinu má einungis breyta í samræmi við það ferli sem mælt er fyrir um í staflið c í 2. tölulið 6. gr.

2. Gera skal langtíma stefnumótun fyrir miðstöðina fyrir þau tímabil sem ráðið segir til um hverju sinni. Ráðið skal ræða undirbúning slíkrar stefnumótunar í það minnsta á fimm ára fresti. Langtímastefnumótunin skal fela í sér mat á langtímamarkmiðum miðstöðvarinnar og greina frá þeirri stefnu sem fylgja skal við þróun starfsemi hennar á meðan stefnumótuninni er fylgt.

Ráðið skal samþykkja stefnumótunina að tillögu forstjóra í samræmi við staflið o í tölulið 3 í 6. gr.

3. Valkvæð áætlun er áætlun sem aðildarríki eða hópur aðildarríkja gerir tillögu um og sem öll aðildarríkin taka þátt í, að undanskildum þeim sem lýsa formlega yfir að þau séu ekki þátttakendur, og sem stuðlar að tilgangi og markmiðum miðstöðvarinnar í samræmi við 1. og 2. tölulið 2. gr.
 - a) Ráðið skal samþykkja útfærslu valkvæðra áætlana í samræmi við staflið e í 2. tölulið 6. gr.
 - b) Ráðið skal samþykkja einstakar valkvæðar áætlanir í samræmi við staflið f í tölulið 2 í 6. gr.

12. gr. – Fjárhagsáætlunin

1. Fjárhagsáætlun miðstöðvarinnar fyrir hvert fjárhagsár skal vera útbúin fyrir upphaf ársins, í samræmi við þau skilyrði sem eru tilgreind í fjárhagsreglugerðunum.

Fjármagna skal útgjöld miðstöðvarinnar með fjárframlögum aðildarríkjanna og öðrum tekjum miðstöðvarinnar.

Tekjur og útgjöld fjárhagsáætlunarinnar skulu vera í jafnvægi. Fjárhagsáætlunin skal gerð í gjaldmiðli þess ríkis þar sem höfuðstöðvar miðstöðvarinnar eru staðsettar.

2. Gera skal sundurliðaða áætlun um öll útgjöld og allar tekjur miðstöðvarinnar fyrir hvert fjárhagsár og skal hún vera birt í fjárhagsáætluninni.

Heimila má fjárveitingar fyrir tímabil sem nær út yfir fjárhagsárið í samræmi við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í fjárhagsreglugerðunum.

Að auki skal útbúa heildaráætlun fyrir útgjöld og tekjur í öllum meginflokkum fyrir næstu þrjú fjárhagsára.

3. Í samræmi við staflið b í tölulið 2 í 6. gr. skal ráðið samþykkja fjárhagsáætlun fyrir hvert fjárhagsár og, í viðauka við hana, töfluna yfir stöður við miðstöðina svo og allar viðbætur eða leiðréttingar á fjárhagsáætlunum, og styðja heildaráætlun á útgjöldum og tekjum næstu þriggja fjárhagsára.

4. Samþykki fjárhagsáætlunarinnar af hálfu ráðsins skal:

- a) gera hverju aðildarríki skylt að gera tiltæk fyrir miðstöðina fjárframlög samkvæmt fjárhagsáætluninni;
- b) heimila forstjóranum að stofna til skuldbindinga og inna af hendi greiðslur innan viðkomandi fjárheimilda.

5. Hafi ráðið ekki samþykkt fjárhagsáætlunina við upphaf fjárhagsárs er forstjóranum mánaðarlega heimilt að stofna til skuldbindinga og inna af hendi greiðslur innan hvers kafla sem nemur allt að einum tólfta af fjárveitingum í fjárhagsáætlun undanfarandi fjárhagsárs að því tilskildu að hann hafi ekki til ráðstöfunar fjárveitingar umfram einn tólfta af þeim heimildum sem kveðið er á um í drögum að fjárhagsáætluninni.

Aðildarríki skulu greiða mánaðarlega, til bráðabirgða og í samræmi við hlutföllin sem kveðið er á um í 13. gr., þær fjárhæðir sem þarf til að hrinda fyrsta málslið í framkvæmd.

6. Fjárhagsáætlunina skal framkvæma í samræmi við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í fjárhagsreglugerðunum.

13. gr. – Framlög aðildarríkja

1. Hvert aðildarríki skal greiða árlegt framlag til miðstöðvarinnar í skiptanlegum gjaldmiðli samkvæmt hlutfalli sem ráðið skal samþykkja á þriggja ára fresti í samræmi við staflið h í 3. tölulið 6. gr. Hlutfallið skal vera byggt á meðaltali vergra þjóðartekna einstakra aðildarríkja á síðustu þremur almanaksárum sem hagskýrslur ná yfir.
2. Í samræmi við staflið h í 3. tölulið 6. gr. getur ráðið ákveðið tímabundna lækkun á framlagi aðildarríkis vegna sérstakra kringumstæðna í viðkomandi aðildarríki. Sérstakar kringumstæður skulu einkum teljast vera til staðar ef vergar þjóðartekjur á mann í aðildarríkinu eru lægri en sú fjárhæð sem ákvörðuð er af ráðinu í samræmi við þann feril sem mælt er fyrir um í 3. tölulið 6. gr.
3. Ef ríki gerist aðili að samningi þessum eftir gildistöku hans skal ráðið breyta hlutföllum framlaga í samræmi við þær reikningsforsendur sem mælt er fyrir um í 1. mgr. Nýju hlutföllin skulu taka gildi við aðild viðkomandi ríkis að samningi þessum.

Ríki sem gerist aðili að samningi þessum eftir 31. desember þess árs sem samningurinn tekur gildi er skylt að greiða, auk framlagsins sem mælt er fyrir um í 1. mgr., eitt viðbótarframlag vegna fyrri útgjalda miðstöðvarinnar. Ráðið skal ákvarða fjárhæð þessa viðbótarframlags í samræmi við þá aðferð sem kveðið er á um í 1. tölulið 6. gr.

Ef ráðið ákvarðar ekki annað með hliðsjón af því verklagi sem mælt er fyrir um í 1. tölulið 6. gr., skal draga öll viðbótarframlög sem greidd eru samkvæmt öðrum málslíð frá framlögum annarra aðildarríkja. Skerðing þessi skal reiknast í hlutfalli við greidd framlög hvers aðildarríkis fyrir yfirstandandi fjárhagsár.

4. Ef ríki hættir aðild að samningi þessum eftir gildistöku hans skal ráðið breyta hlutföllum framlaga í samræmi við þær reikningsforsendur sem mælt er fyrir um í 1. mgr. Nýju hlutföllin skulu taka gildi þegar viðkomandi ríki hættir aðild að samningi þessum.
5. Greiðslumáti framlaga skal ráðast af fjárhagsreglugerðunum.

14. gr. – Endurskoðun

1. Allir reikningar yfir tekjur og útgjöld samkvæmt fjárhagsáætluninni og efnahagsreikningurinn yfir eignir og skuldir miðstöðvarinnar skulu, í samræmi við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í fjárhagsreglugerðunum, lagðir fram til endurskoðunar af endurskoðendum sem eru ótvírætt sjálfstæðir. Tilgangur endurskoðunarinnar, sem skal byggjast á gögnum og framkvæmd á staðnum ef þess gerist þörf, er að staðfesta að allar tekjur hafi skilað sér og að stofnað hafi verið til kostnaðar á löglegan og reglubundinn hátt og að fjármálastjórnun miðstöðvarinnar hafi verið traust. Endurskoðendurnir skulu leggja skýrslu um ársreikningana fyrir ráðið.
2. Ráðið, að tillögu fjárhagsnefndarinnar í samræmi við staflið e í 3. tölulið 6. gr., skal ákvarða fjölda endurskoðenda, lengd skipunar þeirra, upphæð þóknunar þeirra og skal skipa þá.
3. Forstjórinn skal veita endurskoðendum allar nauðsynlegar upplýsingar og aðstoð við framkvæmd endurskoðunarinnar sem vísað er til í 1. mgr.

15. gr. – Eignarréttur og leyfi

1. ECMWF skal hafa séreignarrétt á heimsvísu á öllum afurðum sínum og öðrum árangri af starfsemi sinni.
2. Hvert aðildarríki skal fá úthlutað endurgjaldslaust til eigin þarfa á sviði veðurspáa, almennu nytjaleyfi og öðrum almennum afnotarétti af afurðum tengdum veðurspám, tölvuforritum og tækniupplýsingum sem leiða af starfsemi samkvæmt samningi þessum og eru í eigu miðstöðvarinnar.
3. Ef miðstöðin hefur ekki þau réttindi sem vísað er til í 2. mgr., skal hún leitast við að öðlast slík nauðsynleg réttindi í samræmi við skilyrði sem ráðið setur.
4. Skilyrði fyrir notkun leyfanna sem vísað er til í 2. mgr. við önnur verkefni sem eru ekki tengd veðurspám eru háð ákvörðun ráðsins í samræmi við staflað k í 3. tölulið 6. gr.

16. gr. – Sérréttindi og friðhelgi, og skuldbindingar

1. Sérréttindi og friðhelgi sem miðstöðin, fulltrúar aðildarríkjanna, starfsmenn og sérfræðingar miðstöðvarinnar njóta á yfirráðasvæði aðildarríkjanna skal ákvarða með bókun sem bætt skal við samning þennan og skal mynda óaðskiljanlegan hluta af honum, og í samningi sem gerður er á milli miðstöðvarinnar og ríkisins þar sem höfuðstöðvar miðstöðvarinnar eru staðsettar. Ráðið skal samþykkja samning þennan í samræmi við grein staflað c í 3. tölulið 6. gr.

17. gr. – Ágreiningur

1. Allan ágreining á milli aðildarríkja eða á milli eins eða fleiri aðildarríkja og miðstöðvarinnar varðandi túlkun á eða framkvæmd þessa samnings, þ.m.t. bókunin um sérréttindi og friðhelgi sem kveðið er á um í 16. gr., eða í tengslum við eitt af þeim tilvikum sem tilgreind eru í 24. gr. áður nefndrar bókunar, sem ekki er hægt að leysa með sáttumleitunum ráðsins skal, að beiðni annars aðila ágreiningsins til hins, vera vísað til gerðardóms sem settur er á fót í samræmi við fyrsta málslið 2. mgr., nema aðilarnir að ágreiningnum verði ásáttir um aðra sáttaleið innan þriggja mánaða.
2. Hver eða hvor ágreiningsaðili um sig, hvort sem um er að ræða eitt eða fleiri aðildarríki, skal skipa einn fulltrúa í gerðardóminn innan tveggja mánaða frá móttökudegi beiðninnar sem vísað er til í 1. mgr. Þessir fulltrúar skulu, innan tveggja mánaða frá tilnefningu annars fulltrúans, tilnefna þriðja fulltrúann sem skal vera formaður gerðardómsins og skal ekki hafa ríkisfang í ríki sem er ágreiningsaðili. Ef skipun einhvers þessara þriggja fulltrúa gerðardómsins hefur ekki farið fram innan þeirra tímamarka sem mælt er fyrir um, skal forseti Alþjóðadómstólsins í Haag sjá um skipunina að beiðni eins aðila málsins.

Meirihluti gerðardómsins skal ráða úrskurðum hans. Úrskurðirnir eru bindandi fyrir deiluaðila. Hver eða hvor aðili ber kostnaðinn af þeim fulltrúa sem hann skipar í dóminn og kostnað vegna málflutnings fyrir hans hönd fyrir dóminum. Hver eða hvor deiluaðili skal bera helming kostnaðar tengdum formanni gerðardómsins og alls annars kostnaðar nema gerðardómurinn ákveði annað. Gerðardómurinn skal ákvarða aðrar starfsreglur sínar.

18. gr. – Breytingar á samningnum

1. Hvert aðildarríki getur lagt tillögur um breytingar á samningi þessum fyrir forstjóran. Forstjórinn skal senda slíkar tillögur til hinna aðildarríkjanna a.m.k. þremur mánuðum áður en ráðinu er ætlað að fjalla um þær. Ráðið skal fjalla um tillögurnar og getur, í samræmi við staflíð m í 3. tölulið 6. gr. mælst til þess við aðildarríkin að þau samþykki breytingartillögurnar.
2. Aðildarríkin geta einungis samþykkt skriflega breytingar sem ráðið mælir með. Þær skulu taka gildi þrjátíu dögum eftir að aðalframkvæmdastjóri ráðs Evrópusambandsins hefur mótttekið síðustu skriflegu staðfestinguna um samþykki.

19. gr. – Uppsögn samningsins

1. Öll aðildarríki geta sagt samningi þessum upp eftir fimm ár frá gildistöku hans með tilkynningu til aðalframkvæmdastjóra ráðs Evrópusambandsins. Uppsögnin skal taka gildi í lok annars fjárhagsárs eftir það ár þegar tilkynning var send.
2. Aðildarríki sem hefur sagt upp samningi þessum skal vera skyldugt til að leggja til fjárframlög vegna skuldbindinga sem miðstöðin hefur gengist undir fyrir gildistöku slíkrar uppsagnar og til að virða þær skuldbindingar sem það hefur tekið á sig sem aðildarríki gagnvart miðstöðinni fyrir gildistöku uppsagnarinnar.
3. Aðildarríki sem hefur sagt upp samningi þessum skal glata réttindum sínum til eigna stöðvarinnar og ber að bæta miðstöðinni, samkvæmt skilyrðum sem ráðið setur í samræmi við staflíð i í 2. tölulið 6. gr., fyrir allan eignamissi á yfirráðarsvæði viðkomandi ríkis nema sérstakur samningur sé gerður sem tryggir miðstöðinni áframhaldandi notkun á slíkri eign.

20. gr. – Vanefndir á skuldbindingum

Aðildarríki sem uppfyllir ekki skuldbindingar sínar samkvæmt samningi þessum getur verið svipt aðild með ákvörðun ráðsins í samræmi við staflíð c í 1. tölulið 6. gr. Í slíku tilviki skulu 2. og 3. töluliður 19. gr. eiga við að breyttu breytanda.

21. gr. – Slit miðstöðvarinnar

1. Ef ráðið ákvarðar ekki annað í samræmi við staflið j í 2. tölulið 6. gr. skal miðstöðin vera leyst upp ef uppsögn á samningi þessum af hálfu eins eða fleiri aðildarríkja leiðir til þess að fjárhæð framlaga annarra aðildarríkja hækkar um einn fimmta miðað við upphaflegu fjárhæð þeirra.
2. Auk þess tilviks sem vísað er til í 1. mgr. getur ráðið leyst miðstöðina upp hvenær sem er í samræmi við staflið d í 1. mgr. 6. gr.
3. Ef miðstöðin er leyst upp skal ráðið skipa skiptastjóra.

Ef ráðið ákvarðar ekki annað í samræmi við staflið j í 2. tölulið 6. gr. skal eignum umfram skuldir vera skipt á milli aðildarríkjanna við upplausn í hlutfalli við greidd framlög þeirra þann tíma sem þau voru aðilar að samningi þessum.

Allt ójafnað tap skal greiðast af aðildarríkjunum í réttu hlutfalli við ákvörðuð framlög þeirra á yfirstandandi fjárhagsári.

22. gr. – Gildistaka

1. Samningur þessi skal liggja frammi á aðalskrifstofu ráðs Evrópubandalaganna til 11. apríl 1974 til undirritunar af þeim Evrópuríkjum sem eru talin upp í Viðauka.

Samninginn skal fullgilda, staðfesta eða samþykkja. Skjöl um fullgildinguna, staðfestingu eða samþykki skulu afhent skjalasafni aðalskrifstofu ráðs Evrópubandalaganna.

2. Samningur þessi skal taka gildi á fyrsta degi annars mánaðar eftir fullgildinguna, staðfestingu eða samþykki hans af minnsta kosti 2/3 af undirritunarríkjunum að meðtöldu ríkinu þar sem höfuðstöðvar miðstöðvarinnar eru staðsettar, að því tilskildu að heildarframlög þessara ríkja jafngildi að minnsta kosti 80 prósentum af heildarframlögunum í samræmi við hlutföllin sem tilgreind eru í Viðaukanum.

Fyrir öll önnur undirritunarríki skal samningur þessi taka gildi á fyrsta degi annars mánaðar eftir dagsetningu framlagningar skjala um fullgildinguna, staðfestingu eða samþykki.

23. gr. – Aðild ríkja

1. Eftir gildistöku þessa samnings getur ríki sem er ekki undirritunarríki gerst aðili að samningi þessum að fengnu samþykki ráðsins í samræmi við staflið b í 1. tölulið 6. gr. Ríki sem vill gerast aðili að samningi þessum skal tilkynna það forstjóranum og hinn síðarnefndi skal tilkynna aðildarríkjum um beiðnina a.m.k. þremur mánuðum áður en hún er lögð fyrir ráðið til ákvörðunar. Ráðið skal ákveða skilmála fyrir aðild viðkomandi ríkis í samræmi við staflið b í 1. tölulið 6. gr.

2. Aðildarskjöl skulu afhent aðalskrifstofu ráðs Evrópusambandsins til vörslu. Samningur þessi öðlast gildi fyrir nýtt aðildarríki fyrsta dag annars mánaðar eftir að aðildarskjál þess hefur verið afhent til vörslu.

24. gr.– Tilkygning um undirritanir og tengd málefni

Aðalframkvæmdastjóri ráðs Evrópusambandsins skal tilkynna undirritunarríkjum og inngönguríkjum um:

- a) allar undirritanir á samningnum;
- b) afhendingu á öllum skjölum um fullgildingu, staðfestingu, samþykki eða aðild;
- c) gildisstöku þessa samnings;
- d) allar skriflegar tilkynningar um samþykki á breytingu á samningi þessum;
- e) samþykkt og gildisstöku allra breytinga;
- f) sérhverja uppsögn á samningi þessum eða sviptingu aðildar að miðstöðinni.

Við gildisstöku samnings þessa og breytinga á honum, skal aðalframkvæmdastjóri ráðs Evrópusambandsins skrá samninginn hjá aðalskrifstofu Sameinuðu þjóðanna í samræmi við 102. gr. stofnskrár Sameinuðu þjóðanna.

25. gr. – Fyrsta fjárhagsárið

1. Fyrsta fjárhagsárið skal byrja við gildisstöku þessa samnings og ljúka 31. desember sama ár. Ef fyrsta fjárhagsárið hefst á seinni hluta almanaksársins skal því ljúka 31. desember næsta ár.
2. Ríkjum sem hafa undirritað þennan samning en hafa ekki fullgilt, staðfest eða samþykkt hann er heimilt að eiga fulltrúa á fundum ráðsins og taka þátt í störfum þess án atkvæðisréttar í tólf mánuði eftir gildisstöku þessa samnings. Ráðið getur lengt slíkt tímabil um sex mánuði í samræmi við það ferli sem mælt er fyrir um í 3. tölulið 6. gr.
3. Vísindalega ráðgjafarnefndin skal á fyrsta fundi sínum ákvarða með hlutkesti þá níu meðlimi nefndarinnar hvers skipunartími skal renna út í samræmi við fyrsta málslið 1. töluliðar 7. gr. í lok fyrsta, annars og þriðja starfsárs nefndarinnar.

26. gr. – Varsla samningsins

Gera skal eitt frumrit af samningi þessum og öllum breytingum á honum á hollensku, ensku, frönsku, þýsku, ítölsku, dönsku, finnsku, grísku, írsku, norsku, portúgölsku, spænsku, sænsku og tyrknesku, þar sem allir textar eru jafngildir, og skal færa til vörslu í skjalasafni aðalskrifstofu ráðs Evrópusambandsins sem skal senda staðfest afrit til ríkisstjórna allra undirritunarríkja og nýrra aðildarríkja.

VIÐAUKI

BRÁÐABIRGÐAHLUTFALL FRAMLAGA

Hlutföllin hér að neðan eru eingöngu ætluð til útfærslu á 2. tölulið 2. gr. samningnum. Þeim er ekki ætlað á neinn hátt að binda hendur ráðsins við ákvarðanir í samræmi við 1. tölulið 13. gr. í samningnum varðandi hlutföll framlaga í framtíðinni.

Lönd sem tóku þátt í gerð samningsins	%
Belgía	3.25
Danmörk	1.98
Sambandslýðveldið Þýskaland	21.12
Spánn	4.16
Frakkland	19.75
Grikkland	1.18
Írland	0.50
Ítalía	11.75
Júgóslavía	1.65
Lúxemborg	0.12
Holland	3.92
Noregur	1.40
Austurríki	1.81
Portúgal	0.79
Sviss	2.63
Finland	1.33
Svíþjóð	4.19
Tyrkland	1.81
Bretland	16.66

**BREYTT BÓKUN
UM SÉRRÉTTINDI OG FRÍÐHELGI EVRÓPUMIÐSTÖÐVAR
FYRIR MEÐALLANGAR VEÐURSPÁR**

Aðildarríki að samningi um stofnun Evrópumiðstöðvar fyrir meðallangar veðurspár

ÓSKA að skilgreina sérréttindi og friðhelgi sem nauðsynleg teljast til að miðstöðin geti starfað með eðlilegum hætti og

Hafa gert með sér eftirfarandi samkomulag:

1. gr.

1. Samkvæmt ákvæðum bókunarinnar skal umráðasvæði miðstöðvarinnar vera friðheilagt.
2. Yfirvöldum þess ríkis þar sem höfuðstöðvar miðstöðvarinnar eru staðsettar er ekki heimilt að koma inn á yfirráðasvæði miðstöðvarinnar nema að fengnu leyfi forstjóra eða aðila sem hann tilnefnir. Ef eldsvoða eða aðra vá ber að sem kallar á skjótar, fyrirbyggjandi aðgerðir má gera ráð fyrir samþykki forstjóra.
3. Miðstöðin skal koma í veg fyrir að athafnasvæði hennar verði athvarf fyrir aðila sem flýja handtöku eða birtingu réttarskjala.

2. gr.

Skjalasafn miðstöðvarinnar skal njóta friðhelgi.

3. gr.

1. Innan marka opinberrar starfsemi sinnar, skal miðstöðin njóta friðhelgi og teljast utan lögsögu og fullnustu, nema:
 - (a) að því marki sem miðstöðin ákveður að falla frá slíku í sérstökum tilvikum, samkvæmt ákvörðun ráðsins. Hins vegar skal telja að miðstöðin hafi fallið frá slíkri friðhelgi ef, við móttöku beiðni frá innlendum yfirvöldum þar sem málið er lagt fyrir eða frá gagnaðila um að falla frá friðhelgi, hún hefur ekki tilkynnt innan fimmtán daga frá móttöku slíkrar beiðni að hún falli ekki frá slíkri friðhelgi;
 - (b) í tilviki þar sem einkamál er höfðað af þriðja aðila vegna skemmda er hljótast af ökutæki sem er eign eða er notað af hálfu miðstöðvarinnar eða vegna umferðarlagabrots;
 - (c) varðandi framkvæmd úrskurðar gerðardóms annaðhvort samkvæmt 23. gr. bókunarinnar eða 17. gr. stofnsamnings miðstöðvarinnar, hér eftir nefndur „stofnsamningurinn“;
 - (d) þegar um fjárnám er að ræða samkvæmt ákvörðun stjórnvalda eða dómsyfirvalda varðandi laun og hlunnindi sem miðstöðin skuldar starfsmanni.

2. Í öllum ágreiningsmálum sem starfsmaður eða sérfræðingur miðstöðvarinnar á hlut að, þar sem friðhelgi frá lögsögu er krafist samkvæmt 13. gr. eða 14. gr., skal ábyrgð miðstöðvarinnar færast yfir á viðkomandi starfsmann eða sérfræðing sem málið varðar.
3. Með fyrirvara um 1. mgr. skulu eignir og fjármunir miðstöðvarinnar, hvar sem þær fyrirfinnast, njóta friðhelgi frá hvers konar þvingunarráðstöfunum stjórnvalda eða dómsvalda eins og kröfum um haldlagningu, eignaupptöku, eignarnám eða fjárnám, nema í tilvikum þar sem slíkt kann að teljast nauðsynlegt tímabundið í sambandi við fyrirbyggjandi aðgerðir vegna slysa og rannsóknir á slysum er hljótast af ökutæki sem er í eigu eða notað er vegna miðstöðvarinnar.

4. gr.

1. Miðstöðin ásamt eignum og tekjum skal undanþegin beinum sköttum af hvaða tagi sem er að því er tekur til opinberrar starfsemi hennar.
2. Þegar miðstöðin gerir innkaup fyrir verulegar fjárhæðir eða nýtir þjónustu fyrir verulegar fjárhæðir sem eru algerlega nauðsynlegar til að stunda opinbera starfsemi sína og þegar upphæð slíkra innkaupa eða þjónustu felur í sér gjöld eða skatta, skal aðildarríkið sem lagði gjöldin og skattana á, grípa til viðeigandi ráðstafana til að senda greiðslu eða endurgreiða upphæð slíkra gjalda og skatta.
3. Enga undanþágu skal veita hvað varðar gjöld og skatta sem eru ekki hærri en greiðslur fyrir almannaðjónustu.

5. gr.

Vörur sem miðstöðin flytur inn og eru nauðsynlegar til að stunda opinbera starfsemi hennar skulu undanskildar öllum tollum, sköttum og tollafgreiðslugjöldum, nema gjöldum sem eingöngu eru greiðslur fyrir þjónustu. Slíkar vörur skulu einnig undanskildar öllum bönnum og takmörkunum um innflutning og útflutning. Aðildarríki skulu grípa til allra viðeigandi ráðstafana innan sinna valdsviða til að tafir á tollafgreiðslu slíkra vara haldist í lágmarki.

6. gr.

Ekki skal veita nokkra undantekningu samkvæmt 4. gr. eða 5. gr. hvað varðar vörur sem eru keyptar og fluttar inn fyrir persónulegar þarfir starfsmanna eða sérfræðinga miðstöðvarinnar í skilningi 14. gr.

7. gr.

Vörur sem fengnar eru samkvæmt 4. gr. eða eru fluttar inn samkvæmt 5. gr. má hvorki selja, gefa né leigja út nema í samræmi við þau skilyrði sem mælt er fyrir um í lögum þess ríkis sem veitti undanþágurnar.

8. gr.

1. Miðstöðinni er heimilt að taka við og hafa í vörslu sinni hverskonar fé eða gjaldmiðla. Miðstöðinni er heimilt að ráðstafa þeim að vild til að stunda opinbera starfsemi sína og má eiga reikninga í hvaða gjaldmiðli sem nauðsynlegur getur talist til að miðstöðin standi við skuldbindingar sínar.
2. Innan marka opinberrar starfsemi sinnar og án þess að brjóta í bága við 1. mgr., er miðstöðinni einnig heimilt að taka við, eiga og selja verðbréf, háð skilyrðum um gjaldeyrisreglur sem eiga við um aðrar milliríkjastofnanir í aðildarríkinu sem um ræðir.

9. gr.

Dreifingu á útgáfuefni og öðru upplýsingaeefni sem miðstöðin sendir frá sér eða tekur við innan marka opinberrar starfsemi sinnar má ekki takmarka á nokkurn hátt.

10. gr.

1. Hvað varðar gagnasendingar innan marka opinberrar starfsemi sinnar, skal miðstöðin njóta samskonar meðferðar á yferráðasvæði hvers aðildarríkis og veitt er veðurþjónusta hvers ríkis um sig, með hliðsjón af alþjóðlegum skuldbindingum ríkisins sem um ræðir varðandi fjarskipti.
2. Hvað varðar opinber samskipti og flutning á öllum gögnum sínum, skal miðstöðin njóta samskonar meðferðar á yferráðasvæði hvers aðildarríkis og veitt er alþjóðastofnunum af hálfu hvers aðildarríkis, með hliðsjón af alþjóðlegum skuldbindingum ríkisins sem um ræðir varðandi fjarskipti.
3. Ekki skal viðhafa ritskoðun af nokkru tagi gagnvart opinberum samskiptum miðstöðvarinnar án tillits til tegundar samskiptamiðla.

11. gr.

Aðildarríki skulu grípa til allra viðeigandi ráðstafana til að auðvelda inngöngu, dvöl og brottför fulltrúa aðildarríkja, starfsmanna og sérfræðinga miðstöðvarinnar í skilningi 14. gr.

12. gr.

Fulltrúar aðildarríkja sem taka þátt í störfum stjórnunareininga og nefnda miðstöðvarinnar skulu njóta, við störf sín og á ferðalögum til og frá fundarstað, eftirtalinna sérréttinda, friðhelgi og aðstöðu:

- (a) friðhelgi gagnvart handtöku og varðhaldi og haldlagningu farangurs, nema þeir verði uppvísir að því að fremja lögbrot, gera tilraun til að fremja lögbrot eða hafa nýverið framið lögbrot;

- (b) friðhelgi gagnvart lögsögu, jafnvel eftir að störfum þeirra lýkur, hvað varðar athafnir, þ.m.t. orð í ræðu eða riti, sem þeir settu fram í opinberum störfum sínum og innan takmarka valdsviðs síns; slík friðhelgi gildir ekki þegar um er að ræða umferðarlagabrot sem fulltrúi aðildarríkis fremur né í tilviki þar sem skemmdir verða af völdum ökutækis sem er í eigu eða er ekið af þeim aðila;
- (c) friðhelgi að því er varðar opinber skilríki og skjöl;
- (d) undanþágu gagnvart öllum formsatriðum varðandi skráningu og komuskilyrði fyrir útlendinga;
- (e) samskonar tollaðstöðu varðandi farangur og samskonar sérréttindi hvað gjaldeyrisreglur varðar og veittar eru fulltrúum erlendra ríkisstjórna í tímabundnum sendiförum.

13. gr.

Starfsmenn miðstöðvarinnar skulu njóta eftirtalinnna sérréttinda, friðhelgi og aðstöðu, innan þeirra takmarka sem bókunin veitir:

- (a) friðhelgi gagnvart lögsögu, jafnvel eftir að störfum þeirra hjá miðstöðinni lýkur, hvað varðar athafnir, þ.m.t. orð í ræðu eða riti, sem þeir settu fram í opinberum störfum sínum og innan takmarka valdsviðs síns; slík friðhelgi gildir ekki þegar um er að ræða umferðarlagabrot sem starfsmaður fremur né í tilviki þar sem skemmdir verða af völdum ökutækis sem er í eigu eða er ekið af þeim aðila;
- (b) undanþágu frá öllum skyldum er varða herþjónustu;
- (c) friðhelgi að því er varðar opinber skilríki og skjöl;
- (d) sömu undanþágur og venjulega eru veittar starfsfólki alþjóðastofnana varðandi reglur er takmarka innflutning fólks og skráningu útlendinga skulu eiga við um þá ásamt fjölskyldumeðlimum á heimili þeirra;
- (e) sömu sérréttindi og eru venjulega veitt starfsfólki alþjóðastofnana varðandi gjaldeyrisreglur;
- (f) sama aðstaða og venjulega er veitt starfsfólki alþjóðastofnana varðandi heimflutning á tímum alþjóðlegs neyðarástands skal eiga við um þá ásamt fjölskyldumeðlimum á heimili þeirra;
- (g) réttindi til að flytja inn húsgögn og persónulega muni tollfrjálst þegar þeir hefja störf um tímabil sem nemur a.m.k. einu ári í viðkomandi landi og réttindi þegar þeir ljúka störfum sínum í viðkomandi landi til að flytja út húsgögn og persónulega muni tollfrjálst, í báðum tilvikum háð skilyrðum sem stjórnvöld viðkomandi lands þar sem réttindin eru nýtt setja og að undanskildum eignum sem fengnar eru í því landi og lúta útflutningsbanni.

14. gr.

Sérfræðingar sem eru ekki starfsmenn og gegna störfum fyrir miðstöðina eða takast á hendur erindisferðir svo og á ferðalögum sem farin eru meðan á slíkum störfum eða erindisferðum stendur skulu njóta eftirfarandi sérréttinda, friðhelgi og aðstöðu að því leyti sem nauðsynlegt má teljast til að inna af hendi störf sín eða við erindisferðir:

- (a) friðhelgi gagnvart lögsögu, jafnvel eftir að störfum þeirra fyrir miðstöðina lýkur, hvað varðar athafnir, þ.m.t. orð í ræðu og riti, sem þeir höfðu uppi við sérfræðistörf sín og innan takmarka valdsviða sinna; slík friðhelgi gildir ekki þegar um er að ræða umferðarlagabrot sem sérfræðingur fremur né í tilviki þar sem skemmdir verða af völdum ökutækis sem er í eigu eða er ekið af þeim aðila;
- (b) friðhelgi að því er varðar opinber skilríki og skjöl;
- (c) samskonar tollaðstöðu fyrir farangur og samskonar sérréttindi hvað gjaldeyrisreglur varðar og veittar eru fulltrúum erlendra ríkisstjórna í tímabundnum opinberum erindisferðum.

15. gr.

1. Með fyrirvara um þau skilyrði og samkvæmt þeirri tilhögun sem ráðið hefur mælt fyrir um samkvæmt reglum 2. töluliðar 6. gr. stofnsamningsins og innan eins árs frá því að stofnsamningurinn gengur í gildi, skulu starfsmenn miðstöðvarinnar, innan þeirra takmarka sem kveðið er á um í bókun þessari, borga skatt í þágu miðstöðvarinnar af launum og hlunnindum sem miðstöðin greiðir. Frá þeim degi sem skatturinn er lagður á skulu slík laun og hlunnindi vera undanskilin innlendum tekjuskatti, þar sem aðildarríkin halda rétti sínum til að taka mið af slíkum launum og hlunnindum við mat á skattlagningu á tekjum sem koma annars staðar frá.
2. 1. mgr. gildir ekki um lífeyri og samskonar greiðslur sem miðstöðin innir af hendi.

16. gr.

Engu aðildarríki er skylt að veita sérréttindi, friðhelgi og aðstöðu, sem vísað er til í 12. gr., staflíðum b, e, f og g í 13. gr. og staflíð c í 14. gr., til eigin fulltrúa, eigin þegna eða einstaklinga, er hefja störf hjá miðstöðinni sem eru einstaklingar sem hafa fasta búsetu í því ríki.

17. gr.

Samkvæmt reglum sem er mælt er fyrir um í staflíð o í 3. tölulið 6. gr. stofnsamningsins, skal ráðið taka ákvörðun um þá flokka starfsfólks sem 13. og 15. gr. gildir um, í heild eða að hluta til, og þá flokka sérfræðinga sem 14. gr. skal eiga við um. Tilkynna skal aðildarríkjunum reglulega um nöfn, starfsheiti og heimilisföng einstaklinga í slíkum flokkum.

18. gr.

Ef miðstöðin stofnar eigið almannatryggingakerfi eða gerist aðili að slíku kerfi hjá alþjóðastofnun samkvæmt skilyrðum sem mælt er fyrir um í starfsmannareglum, skulu miðstöðin og starfsmenn hennar undanþegnir skylduframlögum í almannatryggingakerfi, háð samningum sem gerðir verða í því skyni við viðkomandi aðildarríki samkvæmt skilyrðum sem mælt er fyrir um í 22. gr.

19. gr.

1. Sérréttindi, friðhelgi og aðstaða sem kveðið er á um í bókun þessari eru eingöngu veitt í þágu miðstöðvarinnar og aðildarríkja hennar og ekki til persónulegs ávinnings fyrir þá aðila sem njóta þeirra.
2. Lögbær stjórnvöld hafa ekki einungis rétt til heldur ber einnig skylda til að falla frá friðhelgi í þeim tilvikum þar sem slík friðhelgi hindrar framgang réttlætisins og þar sem falla má frá slíkri friðhelgi án þess að hafa áhrif á tilganginn sem lá til grundvallar veitingu friðhelginnar.
3. Lögbær stjórnvöld sem vísað er til í 2. mgr. eru eftirfarandi:
 - aðildarríkin, hvað fulltrúa þeirra varðar,
 - ráðið, hvað forstjóra varðar,
 - forstjóri, hvað aðra starfsmenn og sérfræðinga varðar samkvæmt skilningi 14. gr.

20. gr.

1. Miðstöðin skal á öllum stundum vinna í samstarfi við lögbær stjórnvöld aðildarríkjanna til að tryggja fullnægjandi réttarvörslu, til að tryggja að löggjöf um löggæslu sé fylgt og löggjöf er varðar lýðheilsu og vinnulöggjöf og svipuð lög, og til að koma í veg fyrir misnotkun á sérréttindum, friðhelgi og aðstöðu sem kveðið er á um í bókun þessari.
2. Skilgreina má reglur um samstarf í viðbótarsamningum eins og kveðið er á um í 22. gr.

21. gr.

Ákvæði bókunar þessarar skulu ekki á nokkurn hátt skerða rétt hvers aðildarríkis fyrir sig til að grípa til nauðsynlegra varúðarráðstafana hvað öryggishagsmuni þeirra varðar.

22. gr.

Miðstöðinni er heimilt, samkvæmt samhljóða ákvörðun ráðsins, að gera viðbótarsamninga við hvaða aðildarríki sem er, til að innleiða bókun þessa og má gera samkomulag af hvaða toga sem er til að tryggja áfallalausan rekstur miðstöðvarinnar og til að verja hagsmuni hennar.

23. gr.

1. Miðstöðinni er skylt í öllum skriflegum samningum sínum, öðrum en samningum sem gerðir eru á grundvelli starfsmannareglna, er varða mál þar sem hún nýtur friðhelgi gagnvart lögsögu, að setja inn gerðardómsákvæði þar sem öllum ágreiningi er kemur upp vegna túlkunar eða framkvæmdar samningsins skal að beiðni hlutaðeigandi aðila vísað til gerðardóms.
2. Miðstöðinni er skylt að vísa til gerðardóms, að beiðni tjónþola, með sátt öllum öðrum ágreiningi er kemur upp varðandi tjón sem miðstöðin veldur á líkama eða eignum.
3. Gerðardómsákvæðið eða sáttin skal tilgreina aðferð við að tilnefna gerðardómsmenn og oddamann í gerðardóm, þau lög sem eiga að gilda og landið þar sem gerðardómsmenn skulu hafa aðsetur. Gerðardómsmeðferðin skal fylgja lögum þess lands.
4. Fullnusta úrskurðar gerðardómsins skal fylgja lögum sem gilda í því ríki þar sem fullnusta á úrskurðinum.

24. gr.

1. Hverju aðildarríki er heimilt að vísa ágreiningi til gerðardómsins samkvæmt 17. gr. stofnsamningsins.
 - sem rís vegna skemmda er miðstöðin veldur;
 - sem tengist annarri bótaábyrgð miðstöðvarinnar utan samninga; eða
 - sem varðar starfsmann eða sérfræðing stofnunarinnar og þar sem hlutaðeigandi einstaklingur getur krafist friðhelgi frá lögsögu samkvæmt 13. eða 14. gr., ef ekki er fallið frá slíkri friðhelgi samkvæmt 19. gr.
2. Ef aðildarríki hyggst leggja ágreining fyrir gerðardóm skal tilkynna forstjóra um slíkt sem þegar í stað upplýsir hvert aðildarríki um slíka tilkynningu.
3. Sú tilhögun sem kveðið er á um í 1. mgr. skal ekki eiga við um ágreining á milli miðstöðvarinnar og starfsmanna hennar hvað starfsaðstæður þeirra varðar.
4. Engin áfrýjun er veitt vegna niðurstöðu gerðardómsins sem skal vera endanleg og bindandi fyrir aðila samnings þessa. Rísi ágreiningur um það hvað felist í úrskurði eða hvert sé umfang úrskurðar gerðardómsins, ber gerðardóminum skylda til að túlka úrskurðinn að beiðni hlutaðeigandi aðila.

25. gr.

Í bókun þessari:

- (a) skal „opinber starfsemi miðstöðvarinnar“ fela í sér stjórnsýslu og starfsemi hennar sem framkvæmd er samkvæmt markmiðum hennar eins og skilgreint er í 2. gr. stofnsamningsins;
- (b) skulu „starfsmenn“ einnig merkja forstjóra miðstöðvarinnar.

26. gr.

Bókun þessa skal túlka í ljósi meginmarkmiðs hennar að gera miðstöðinni kleift að uppfylla markmið sín á fullnægjandi og skilvirkan hátt og framfylgja verkefnum sínum samkvæmt stofnsamningnum.

UNDIRRITANIR SAMNINGSINS OG BÓKUNARINNAR

Ríki	Dagsetning undirritunar
Austurríki	22. jan. 1974
Belgía	11. okt. 1973
Danmörk	11. okt. 1973
Finnland	11. okt. 1973
Frakkland	11. okt. 1973
Sambandslýðveldið Þýskaland	11. okt. 1973
Grikkland	11. okt. 1973
Lýðveldið Írland	11. okt. 1973
Ítalía	11. okt. 1973
Holland	11. okt. 1973
Portúgal	11. okt. 1973
Spánn	11. okt. 1973
Svíþjóð	11. okt. 1973
Sviss	11. okt. 1973
Bretland	11. okt. 1973
Júgóslavía	11. okt. 1973